

English translation below (by Hermann Philipps, Cífal)

Dö geb verätik mayudas e minudas in vödems Volapükik

Gramat Volapüka fa el Arie de Jong plänon veitöfiko gebi mayudas e minudas in vödems Volapükik. Ekö! bagafs tefik:

§ 20. In vödem Volapükik papenons me mayud

1ido in prosad vöd balid seta.

2ido in poed vöd balid seta, e vöd balid liänema alik u strofa alik poedota.

3ido lönanems godas e pösodas.

If famülanem u tribütanem pösoda binädon me vöds tel u müdikums, vöd balid ona ai papenon me mayud. Vödä retik nema te uts papenons me mayud, kels i in natapük lönik okas papensöv me mayud.

4ido lönanems taledavik.

5ido nem Goda e vöds valik, kels malons Oni (Omi).

6ido vöd: Volapük, if me at padiseinon pük valemik, pedatiköl fa ‚Schleyer‘.

7ido vöds valik, kels pedefomons de vöds me mayud papenöls.

8ido vöds natapükik no pevotükölo in vödem Volapükik pasaitöls, if papenonsöv i me mayud in pük lönik okas.

§ 21. Me minuds papenons in vödem Volapükik

1ido nems delas viga, mulas, relas, zäladelas, vienüdas e nems pükas e netas no de taledavanems pedefomölas.

2ido tiäds pösodas.

3ido vöds retik valik seta, kels no mutons papenön me mayud sekü noms in § 20 penunöls.

About the Correct Use of Upper and Lower Case Initials in Volapük Texts

The "Gramat Volapüka" by Arie de Jong exhaustively explains the use of upper and lower case initials in Volapük texts. Here are the corresponding sections:

§ 20. In a Volapük text uppercase initials are used:-

1ido in prose, the first word of a sentence.

2ido in poetry, the first word of a sentence and the first word of every verse or couplet of a poem.

3ido proper names of gods and persons.

If the family or clan name of a person consists of two or more words, the first word is always written with an uppercase initial. Of the remaining words of the name only those are written with an uppercase initial which would also be written with an uppercase initial in the respective natural language.

4ido geographical proper names.

5ido the name of God and all words denoting Him.

6ido the word "Volapük" if the constructed language invented by J. M. Schleyer is intended.

7ido all words derived from words which are written with an uppercase initial.

8ido natural language words which are quoted unchanged in a Volapük text if they are written with an uppercase initial in their original language.

§ 21. In a Volapük text lowercase initials are used:-

1ido in the names of weekdays, months, religions, holidays, wind directions and the names of languages which are not derived from geographical names.

2ido in titles of persons.

3ido in any other words which are not written with uppercase initials according to the rules as laid down in §20.